

СОДЕРЖАНИЕ

- 1, 3, 7 **Интервью**
с Софией Гильмсон
- 2 **Mortgage Corner**
- 4 **События: По следам бала-маскарада...**
Новости Русской Школы
- 5 **Музыкальный календарь**
- 6, 7 **Реклама**
- 7 **Объявления**
- 4, 8 **Фоторепортаж с бала-маскарада**

"ГАЗЕТА" распространяется
· в "Гастрономе у Саши": 5523B Balcones Drive - (512) 459-1449

· в интернете:
<http://RUSAUSTIN.COM>

· по подписке (\$5/год на почтовые расходы)

Присылайте нам новости, фотографии, письма, рассказы, кулинарные рецепты, анекдоты, полезные советы и т.д. - все, что Вы бы сами хотели увидеть на страницах "Газеты".

Мы печатаем частные и рекламные объявления за небольшую плату.

Контакты:

lapshina@sbcglobal.net (Оксана)
eturikova@yahoo.com (Катя)

"GAZETA" is available

· at "Sasha's Gourmet Russian Market": 5523B Balcones Drive - (512) 459-1449

· at <http://RUSAUSTIN.COM>

· by subscription (\$5/year for postage)
We are looking for news, photos, letters, stories, food recipes, humor, advice, etc. - anything you would like to see in our "Gazeta".

We are placing personal and business ads for a reasonable fee.

Contact:

lapshina@sbcglobal.net (Oksana)
eturikova@yahoo.com (Katya)

ИНТЕРВЬЮ

ГОЛЬДБЕРГ-ВАРИАЦИИ В БАШНЕ ИЗ СЛОНОВОЙ КОСТИ на основе интервью от 16 сентября 2003 года в г. Остин, США

София Гильмсон — выпускница Ленинградской консерватории, победительница многих конкурсов, среди которых Конкурс Молодых Исполнителей (Young Artists Competition) в Нью-Йорке и Международный Конкурс Фортепианных Записей (Piano International Recording Competition). Ее обширная концертная деятельность в России, Италии и Соединенных Штатах заслужила самую высокую оценку критиков. Блестящий педагог, в настоящий момент София Гильмсон занимает место профессора фортепианной педагогики на музыкальном факультете Техасского университета в Остине. Участница международных педагогических конференций и автор публикаций в музыкальных журналах.

Вы из музыкальной семьи?

Нет, в семье музыкантов не было. У нас даже инструмента дома не было. Но маме всякие старые тетеньки говорили, что ребенка надо учить музыке, потому что ребенок все время поет. Мама привела меня в «Дом пионеров и школьников». Меня там прослушали и простукали и сказали: вам надо не сюда, а в десятилетнюю школу для одаренных детей при консерватории.

Когда мне купили пианино — ох, какое это было замечательное старое пианино! (мечтательно) Оно простояло всю блокаду в нетопленной квартире, а потом попало на склад. Когда оно оказалось у нас, то струны сразу стали лопаться, и все годы до обучения в консерватории я помню эти лопнувшие струны. Но зато была резная панель с изображением детей, играющих в Эдемском саду, и богатые бронзовые канделябры.

Когда Вы начали играть?

В шесть лет, как и положено. Музыкантам-инструменталистам нельзя откладывать до двадцати лет. Если ребенок не начал заниматься серьезно в довольно раннем возрасте, то потом это практически невозможно восполнить. Поэтому как бы ни трудился плохо подготовленный студент в возрасте от 18 до 22 лет, многие навыки, которые закладываются в возрасте от 5 до 8 лет, невозможны.

Как Вы оказались в Соединенных Штатах?

Иммигрировала в 1976 году. Я из тех, кто приехали сюда первыми, когда еще никто ничего не знал — ехали «в никуда». Только в молодости можно себе такое позволить.

Продолжение на стр. 3

Оксана Газета

www.AustinRu.com
Austin Russian Forum

By Rocky Hardie

How to Buy a Home With Little or NO Money Down

You have seen the signs on the side of the road. They shout their message at you: "Stop Paying Rent", "ZERO down Payment".

You are like most people who rent apartments; the ads look good but it can't be true -- can it?

Today THOUSANDS of families in the Austin area purchase homes with little or no money invested. The truth is that most "first-time" home buyers don't have much money saved and most have had some problems with credit because of a history of "slow payments" on the credit report.

Mortgage lenders offer a variety of home loan programs that make apartment renters into home owners.

One of the most popular loan programs is the FHA 203B program. This is an excellent program for anyone with little or no money and a slightly damaged credit history. FHA, the Federal Housing Authority, requires less than 3% for a "down payment" AND the 3% doesn't have to be YOUR money. No, you don't have to rob a bank to use somebody else's money to buy a home. The money can be a "Gift" from a family member or a 3rd party non-profit organization like Neighborhood Gold". A gift does not have to be repaid. When a non-profit organization is involved, then the seller usually "donates" 3% that is tax deductible and the non-profit gives you — the home buyer — a gift for the down payment. And since FHA allows the seller to "contribute" up to

6% of the selling price toward the cost associated with buying the home, then that leaves little or nothing for the home buyer to pay from their pocket.

There was a nice family from Moldova who recently purchased a lovely brick home in North Austin using an FHA home loan. They had won the green card lottery and had only been in the United States for less than a year. Because of this, they had little credit history developed.

They were able to work with a mortgage broker who helped them develop "alternative" credit using insurance, car payments, cell phone payments, apartment rent, etc. that was accepted by the FHA lenders.

Sure, this family had some challenges to make everything work, but with determination they were able to succeed and become proud home owners.

Successful home ownership begins first with the financing, then the shopping for the home.

Get a pre-approval before shopping for a home so you have plenty of time to solve the many challenges that could rise up to meet you. This will remove much of the stress and give you greater satisfaction.

Next Month: How to Understand Credit Scores.

Email your home buying questions to:

rocky@americanhomefront.com

БЕСПЛАТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО ЖИЛИЩНЫМ ССУДАМ

www.LivingInTexas.com



Здесь Вы узнаете, КАК КУПИТЬ ДОМ с низким предварительным взносом или даже без предварительного взноса, несмотря на то, Вы слышали от других кредиторов
ЗНАЕТЕ ЛИ ВЫ, ЧТО?

Вы можете купить дом, даже если не являетесь гражданином США, но имеете грин-карту или статус иностранного подданного (foreign national)

Вы можете купить дом без предварительного взноса (zero down payment), даже если Ваша кредитная история несовершенно 92% снимающих жилье могут быть утверждены на жилищные ссуды (mortgage)

Вы можете получить банковский процент ниже рыночного

Сегодняшний рынок с беспрецедентно низкими ставками играет на пользу покупателю

Банковский процент начнет расти через несколько месяцев по причине правительственных трат

Бесплатный анализ по электронной почте объяснит Вам преимущество покупки жилья по сравнению с арендой.

Выбирайте: платить ежемесячно квартплату (rent) или вкладывать деньги в **СОБСТВЕННЫЙ ДОМ!**

Мы поможем Вам сэкономить тысячи долларов!

TS & LD # 10427

www.LivingInTexas.com

По-английски: Rocky Hardie (512) 267-4337
По-русски: Лариса Толстых (512) 267-2699

Hardie Mortgage Advisory Group
American Homefront Mortgage



Начало на первой странице

Занесло меня в Хьюстон. Я о Хьюстоне ничего не знала, и попросила карту. И вот палец у меня скользит вниз-вниз, а Хьюстона все нет. Дальше-дальше... Это уже как будто Мексика, а не Америка.

Первое появление в Хьюстоне, в июне, когда было сто градусов жары и летали невероятно большие тараканы, — да, это было страшно... Я прекрасно помню, как нас встретила «social worker» (работник социальной помощи) и сказала мне: «Вы знаете, у нас уже шесть пианистов, и они все работают парикмахерами. У вас ничего не выйдет — перестраивайтесь сразу». Вот такая была первая встреча в Хьюстоне и первое представление о моей будущей профессиональной деятельности.

Испугались?

Сейчас я бы, наверное, очень испугалась. А тогда я решила, что «я им всем покажу!» Вначале было очень трудно. Я была готова на что угодно: давать уроки всем желающим, играть в церкви, в синагоге, переворачивать кому-то страницы.

По молодости лет, я думала, что если займу первое место на международном конкурсе, то передо мной откроются все двери. Подала заявление на конкурс, записала себя на пленку (тогда это делалось домашним способом), послала — меня приняли. Смешно, но самая большая проблема заключалась в том, что у меня не было платья, потому что мы выехали через Вену с чемоданчиком...

И как Вас только выпускали по тем временам?

Нас тогда выбрасывали — мы были изменники родины — с розовой бумажкой, которая называлась «выездная виза» на русском языке. Никаких других документов не было. И один чемоданчик...

Так вот, я поехала на конкурс в Нью-Йорк, который назывался Yong Artist Competition (Конкурс Молодых Исполнителей), и, к моему невероятному удивлению, заняла первое место. Там было восемьдесят пианистов из четырнадцати стран. Это был настоящий крупный конкурс. После я играла в Карнеги Холл, выступала на радио в программе классической музыки известного

Роберта Шермана, и — ничего.

Разве победа на конкурсе ничего не значит?

Тогда, по наивности, я думала, что вот теперь-то... Нет, конкурс, это еще ничего не значит. Нас слишком много, конкурсов слишком много и лауреатов слишком много. Сейчас в таком же положении находятся мои ученики: многократные лауреаты конкурсов, и ищут работу. Но они хотя бы знают, чего ожидать, а я-то приехала, вроде как с луны свалилась. (с выражением крайнего удивления)

Потом был другой конкурс, тоже международный, куда не надо было ехать, а только предоставить хорошую запись. Это было гораздо дешевле, потому что не было расходов на поездку. Я на нем получила гран-при, моя фотография была на обложке

«National Guild of Piano Teachers» («Всеамериканское объединение педагогов-пианистов»), в то время самый крупный и представительный музыкальный журнал. Но опять же никакие двери не спешили передо мной открываться.

Чем же Вы жили?

Поначалу я учила всех подряд: кто ко мне стучался в дверь, того я и учила. Естественным путем сорняки отмирали, а лучшие оставались. Я стала показывать своих учеников в педагогических кругах. Причем, у меня тогда не было особо одаренных учеников, а были случайные ребята. И все же это производило эффект разорвавшейся бомбы. «Так никто ни играл!» «Десятилетние дети не могут так играть!» А я говорила, что они еще и не так могут играть.

Я до сих пор считаю, что хорошая частная практика в своей студии — это

один из самых достойных путей самовыражения для музыканта. Хотя я окончила консерваторию как исполнитель, педагогика всегда занимала важное место в моих музыкальных мыслях. Я никогда не делала такого разделения, что исполнитель — это первый класс, а педагог — второй. По-моему, это полнейший абсурд!

Позже я начала работать в маленьком колледже под Хьюстоном. Кстати, там был замечательный маленький театрик, и время от времени я подбирала музыку для спектаклей и для художественных выставок. Это было так интересно — я никогда раньше ничего подобного не делала! (с энтузиазмом)

Продолжение на стр. 7



СОБЫТИЯ ПО СЛЕДАМ БАЛА-МАСКАРАДА...

Как Вы помните, в прошлом номере было объявление о бале-маскараде, организуемом Русским Обществом. Маскарад получился вполне — судите по **фотографиям**. (стр. 4, 8) Лучшие костюмы заслуженно получили русский шоколад и приблизительно русское шипучее вино (первый приз).



«Немой аукцион» тоже прошел на ура. Для тех, кто не в курсе, поясню: «немой» потому, что цены пишутся на карточках, а желающие приобрести тот или иной предмет вычеркивают предыдущую цену и пишут свою. Цены висто символические — 50 центов, доллар, два. У всех дома есть вещи, относящиеся к категории «не нужно, но выбросить жалко — хорошее ведь». Аукцион позволяет участвующим от них избавиться и приобрести предметы из категории «не нужно, но хочется», а сбор поступает на нужды Русского Общества. В этот раз аукцион принес \$50 и всеобщее удовлетворение.



Если аукцион и маскарад удались, то с «балом» были небольшие накладки. Разные возрастные категории вступили в борьбу за любимые музыкальные направления. Борьба осложнялась малым выбором компактных дисков и отсутствием официального диск-жокея.

На будущее просим желающих танцевать приносить диски с любимой музыкой, а всех участвующих — проявить свои таланты. Если скрывающиеся среди нас талантливые «ди-джеи», тамады и постановщики капустников выйдут из подполья, жить станет лучше, жить станет веселей!

P.S. Особого упоминания заслуживает праздничный стол. Большое спасибо всем кулинарам!



Волонтер

НОВОСТИ РУССКОЙ ШКОЛЫ

Ученики русской школы приступили к занятиям в этом новом весеннем семестре. Занятия проходят по воскресеньям с 9 до 1 часу. (Начало занятий зависит от возраста и группы учеников.)

После новогодних каникул полные сил родители приняли решение организовать в этом семестре празднование Масленицы с блинами и играми, и настоящий поход с ночевкой для родителей и детей.

Игра в футбол в прошлом семестре между командой «Мамы-и-Сыновья» и командой «Папы-и-Дочки» прошла с большим успехом. Родители и дети получили большое удовольствие! Мы решили продолжить наши турниры и в этом семестре.

Русская школа приглашает на наши мероприятия всех детей и взрослых. Мы также хотим пригласить поступить в нашу школу детей от 5 до 13 лет для изучения русского языка, литературы и культуры. Весенний семестр будет продолжаться до 16 мая.

За дополнительной информацией обращайтесь к:

Марине (старшие группы - 475-8504 marina_sturza@yahoo.com)

Ире (младшие группы) 426-2026 aeroplanus@yahoo.com

По финансовым вопросам к **Наташе** 576-7376 nboston@academicplanet.com

Администрация русской школы

FIRST TEXAS HONDA

1 3 0 1 West Koenig Lane, Austin

- 1st Honda dealership in Texas
- biggest selection of certified pre-owned Hondas
- '90-2004 model year
- cash, credit cards, or finance with one of our 20 lenders
- variety of pre-owned vehicles of other makes

- Самая первая и самая престижная компания в Техасе
- Самый большой выбор марки "Honda" в Техасе
- Большой выбор подержанных машин
- Платите наличными, кредитной карточкой или финансируйте с одним из наших 20-ти банков
- Кроме Honda, продаём все остальные марки машин

Call DENNIS IVANOV at 426-3582

I speak Russian!

7 years of specializing in Honda

Звоните ДЕНИСУ ИВАНОВУ по телефону: 426-3582

Говорю по-русски!

7 лет специализации по продаже марки Honda

All Events are Free of Charge Unless Otherwise Noted; Information Hotline: 512-471-540; www.music.utexas.edu

BRH, Bates Recital Hall (in Music Building, 25th & Robert Dedman)

PS, Recital Studio (in MRH, 25th & Robert Dedman, room 2.608)

JSN, Jessen Auditorium (in Homer Rainey Hall - on 21st Street opposite Dobie Mall)

7, 8:00 PM, JSN The Jessen Series of Distinguished Faculty Artists presents Nikita Storoyev, Bass, and Tatiana Stepanova, Guest Pianist. Works by Mozart, Handel, Verdi, Rimsky-Korsakov, Borodin, Guilev, Rachmaninoff and Prokofiev. Tickets at the door, \$10/\$5 UT (see bio below)

8, 3:00 PM, BRH The Great Organ Series presents Clive Driskell-Smith, \$14/\$10 UT at the door.

15, 4:00 PM, BRH Miry Quartet, Faculty String Quartet Recital. Tickets TBA.

16, 8:00 PM, BRH UT Symphony Orchestra, Kevin Noe, Conductor, \$5 at the door.

26, 8:00 PM, BRH Leon Fleisher, Guest Piano with Bion Tsang, cello

28, 8:00 PM, JSN The Jessen Series of Distinguished Faculty Artists presents Sophia Gilmsen & Friends, in All Prokofiev concert \$10/\$5 UT at the door.

Brought to you by Sophia Gilmsen, Cultural Attache of the Russian Speakers' Society
Составлено Софией Гильмсон, Атташе по культуре общества "Русская Речь"

NIKITA STOROJEV is a Russian bass. After receiving his degree in philosophy, he entered the Tchaikovsky Conservatory of Moscow. Upon winning the prestigious Tchaikovsky Competition, he became principal soloist for five years in the Bolshoi Theater and the Moscow Philharmonic Society. He is now a French and Mexican citizen and lives in Paris and Austin, Texas. He speaks Russian, French, English, German, Spanish and Italian.

Storoyev has performed in the world's major opera houses, concert halls and international festivals in Vienna, Paris, London, Milan, New York, San Francisco, Florence, Munich, Tokyo, and Berlin. His vast repertoire consists of over 50 operatic roles and more than 300 classical songs. He has performed and recorded under the direction of conductors such as Mstislav Rostropovitch, Vladimir Ashkenazy, Sir John Pritchard and Claudio Abbado, Neeme Jarvi, John Nelson, Gennady Rozhdestvenski; and with singers such as Placido Domingo, Luciano Pavarotti, Katia Ricciarelli, Ruggiero Raimondi, and Nikolai Ghiaurov.

Recent engagements have included operatic performances at the Theatre du Chatelet in Paris, Theatre de la Monnaie in Brussels, and in Lyon, Liege, London, Baltimore, Berlin, Toulouse, Toulon and Strasbourg. Upcoming engagements will take Storoyev to Baltimore

again, to Barcelona, Paris, Austin, Monterrey, and Mexico City.

TATIANA STEPANOVA is well known in her native Russia as a pianist, vocal coach and teacher. She has received numerous awards, including the Best Accompanist Award at the Mussorgsky Competition, Honored Artist of Russia Award, and a special award from the Department of Culture in Hungary. She studied piano at the Mussorgsky Conservatory, where she received the diploma for solo piano and accompanying. She was head coach of the Yekaterinburg Opera for 22 years, where she served as rehearsal pianist, vocal coach, and recitalist. At the same time she held the position of artistic director, conductor and pianist for the Musical Theatre of Yekaterinburg. Her repertoire includes more than 50 operas and approximately 200 songs and chamber works in Russian, Italian, German, French and English. She has collaborated with Galina Vishnefskaja, Alexander Anissimov, Eugene Colobov, Galina Gorchakova, Nikita Storoyev, and other famous Russian artists. She has prepared and accompanied singers in numerous national and international vocal competitions and festivals and assisted Mstislav Rostropovitch in selecting and preparing soloists for "Lady Macbeth of Mtsensk" at the Teatro Real, Madrid, Spain.

**Russian Speakers Society presents:
ERIC SOOTES IN CONCERT!**

Friday, January 30, 2004, 8 PM, at the Triumphant Love Lutheran Church at 9508 Great Hills Trail, Austin, TX 78759. For directions go to: <http://www.tllc.org/map.html>

\$10 (members of Russian Speakers Society, students and seniors); \$15 (non-members) For more information: tel. 442-4016

ERIC SOOTES

Erik Sootes, talented guitarist, composer, and arranger. The main idea of his creativity is guitar in various styles such as classical, flamenco, pop, bard, jazz, and rock. Erik was born in St. Petersburg, Russia, in 1960. He graduated from Rimsky-Korsakov Musical School and Art Institute. In 1979 he became All-Russian Guitar Competition Laureate. In 1997 Erik immigrated to the United States of America. He runs his own studio in New York, where he composes his music. He also finds time to impart his knowledge to students of guitar. His album record has 5 CDs: "Wax-Figure Museum", "Nerves", "Never Forget", "Spanish Image", and "Soul - Impress". As a musician, Erik really knows how to utilize all of his natural gifts. What's very interesting is that all the sounds he produces are really from his guitar... no studio trickery. One may think one is listening to a virtual symphony. Erik Sootes is undoubtedly very talented guitarist, and if listeners are willing to commit themselves to his music, they'll be rewarded with a relaxing, enjoyable and often vivid trip through a wide variety of musical styles.



HALINA EUROPEAN SKIN CARE
and Day Spa

skin

spirit



**WORLD CLASS
STATE OF THE ART
GRAND VENETIAN SPA
Halina's Day Spa**

**offers an extraordinary selection
of services and amenities**

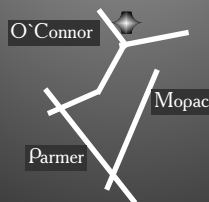
AMENITIES

- Steam Room
- Cold Plunge
- Solarium
- Sauna
- Stunning Glassenclosed
Swimming Pool

SERVICES

- Face Treatments
- Massage and Body
Treatments
- Hair and Nail Salon
- Waxing
and much more

512-246-9700; 7720 O'Connor
**Visit our newest location
in Round Rock**



ndulge



relax



rejuvenate



www.halinaeuroskin.com

GREAT HOLIDAY IDEA!

Ask about our Gift Certificates & Gift Packages like:

- ◆ Intro to Halina Services
- ◆ Half Day of Beauty ◆ Full Day of Beauty

10% OFF

Any Package

Expires 1/31/04. Not valid with any other offer.

3 Locations To Serve You:

5403 Clay Ave. at Burnet 512-452-3500

1204 W. 44th St. 512-451-0158

7720 O'Connor in Round Rock 512-246-9700

ИНТЕРВЬЮ

ГОЛЬДБЕРГ-ВАРИАЦИИ В БАШНЕ ИЗ СЛОНОВОЙ КОСТИ

Окончание. Начало на первой и третьей страницах



Я преподавала один курс, каких не бывает в России: «music appreciation» («как ценить музыку») для людей без музыкального образования. Мы с ними разбирали стилистические особенности разных музыкальных периодов. Я приносила театральные костюмы из костюмерной, развешивала их и играла разные отрывки, к которым моим студентам нужно было подобрать костюмы соответствующей эпохи.

Как Вы попали в Техасский университет в Остине?

Меня знали, потому что здесь уже учились кое-кто из моих учеников, которые выгодно отличались от большинства студентов. Когда появилась свободное место профессора, музыкальный факультет был, видимо, заинтересован, чтобы я его заняла. Но, тем не менее, меня не взяли автоматически, а, как и полагается, проходил национальный конкурс. На это место претендовали 600 человек, и я прошла. Собеседование продолжалось два дня. Очень много всего было: сыграть концерт, прочитать лекцию, дать открытые уроки с учениками разного возраста и с разным репертуаром. При этом каждый мой шаг, каждый мой звук записывался на видеокамеру.

Читайте продолжение интервью в журнале «Макс»

Оксана Газета

КОНЦЕРТ СОФИИ ГИЛЬМСОН 28-ГО ФЕВРАЛЯ (СМ. РУБРИКУ «МУЗЫКАЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ»)

МАКС International

Это журнал, который издается для русскоговорящих американцев и распространяется по всей Америке. Это, наверное, первый журнал, который изначально ориентирован на читателей во всех уголках страны. Наш журнал - это отражение нашей читательской аудитории - читателей, любящих литературу и искусство, интеллигентных и умеющих мыслить.

Подписной купон на журнал "Макс International"

Адрес для отправки журнала: _____ Выберите и оплатите срок подписки: Прощу выслать мне журнал по адресу:

МАКС MAGAZINE P.O. Box 691539 Tulsa, OK, 74169	6 МЕСЯЦЕВ \$18.95 <input type="checkbox"/>	Имя, Фамилия: _____
	12 МЕСЯЦЕВ \$29.95 <input type="checkbox"/>	Новый адрес, улица, номер квартиры: _____
	24 МЕСЯЦА \$44.95 <input type="checkbox"/>	Город, штат, почтовый индекс: _____

Примечание: чек или денежный ордер на сумму: \$ _____

Желаю подписаться по кредитной карте, могу сделать это на вашем сайте? <http://www.maxmagazine.com/subscrib.html>

Имя: _____ E-Mail: _____

Льготная Подписка

Сделайте купон разборчивым, пожалуйста, не вносите пометки в чек или денежный ордер, присылайте карту и отправляйте по указанному адресу.

Журнал будет доставляться вам через 2-3 недели после получения платежного купона. Доставка по США и Канаде бесплатна и осуществляется почтой.

OKC-13

Авторские материалы, известные имена журналистов и писателей, прекрасная глянцевая меловая бумага, потрясающая полиграфия, качественные фотографии, профессионально сделанная реклама! Журнал станет прекрасным дополнением для вашей библиотеки!

Стоимость регулярной подписки на журнал МАКС:
 На 6 месяцев – \$15.95
 На 12 месяцев – \$29.95
 На 24 месяца – \$57.95

СКИДКА для подписавшихся до 25 марта 2004 года:
\$13.95 - на полгода! \$23.95 - на год!

ОБЪЯВЛЕНИЯ

ИЩУ РАБОТУ БЭБИСИТТЕРА

Ищу работу бэбиситтера на полный день. Говорю польски и по-русски. Возможно с проживанием.
 Тел. (512) 973-9662 Барбара.

5 cents to Russia!

No connection fees!
 No maintenance fees!
 No taxes!
 Clear sound- excellent phonecards!



PhoneSimple.com

"SASHA'S GOURMET MARKET" МАГАЗИН-КАФЕ "ГАСТРОНОМ У САШИ"
 5523 Balcones Drive, Austin TX 78731 (512) 459-1449

invites you to come in soon and enjoy a taste of Russia

- Dessert:** Russian Cakes, Poppy Seed Rullet, Prianiki, large candy selection
- Pelmeni:** Frozen Pelmeni in 6 different flavors
- Fish:** Featuring Fresh Caviar, Skumbria & Herring
- Deli:** Russian Bread & Top Quality Meats and Cheeses
- Grains:** Buckwheat, Mannaya Kasha, Perlovka, Psheno
- Drinks:** Kvas, Baikal, Birch Juice, Pommegranate Juice & Tea
- Video:** Russian Films on VHS & DVD for sale or for Rent
- Gifts:** Russian Souvenirs & Calendars
- Books:** Children's Books, Bibles, Dictionaries, Art Books & Newspapers
- Jewelry:** Unique Pieces of Amber Jewelry from Kaliningrad



приглашает Вас отведать продукты России

- Десерты:** Выпечка, рулеты с маком, пряники, большой выбор конфет
- Пельмени:** Пельмени 6 различных видов
- Рыбные продукты:** Свежая икра, скумбрия и сельдь
- Дели:** Русский хлеб, мясные продукты и сыры высшего качества
- Крупы:** Гречневая крупа, манная крупа, перловая крупа, пшено
- Напитки:** Квас, напиток "Байкал", березовый сок, гранатовый сок, чай
- Видео:** Фильмы на русском языке на видео кассетах и DVD для продажи или временного пользования
- Подарки:** Русские сувениры и календари
- Книги:** Книги для детей, Библии, словари, книги по искусству, газеты
- Бижутерия:** Уникальные янтарные украшения из Калининграда

Редакция: Оксана Сергиево-Посадская Дизайн: Екатерина Турикова



**Russian Speakers'
Society of Austin**

Luda Voskov

518 Academy Drive

Austin, Texas 78704

<http://rusaustin.com>

ADDRESS CORRECTION REQUESTED

ПО СЛЕДАМ БАЛА-МАСКАРАДА



БЫЛО ЛИ ВЕСЕЛО НА БАЛУ- СУДИТЕ САМИ...